



# ARISTON

Distribuito: CALOR SRL

Str. Progresului nr. 30-40, sector 5, Bucuresti

tel: 021.411.44.44, fax: 021.411.36.14

[www.calorserv.ro](http://www.calorserv.ro) - [www.calor.ro](http://www.calor.ro)

IT

Scaldacqua elettrici

GB

Electric water heaters

ES

Calentadores eléctricos

PL

Podgrzewacze elektryczne

RO

Boilere electrice




RU

Электрический водонагреватель








## AVERTIZĂRI GENERALE





1. Acest manual este parte integrantă și esențială a aparatului. El trebuie să fie păstrat cu grijă alături de aparat chiar dacă mai târziu este transferat la un alt proprietar sau utilizator și/sau mutat la o altă locație.
2. Citiți cu atenție instrucțiunile și atenționările conținute în acest manual; ele vă furnizează informații importante pentru o instalare, utilizare și întreținere sigură a noului Dvs. aparat.
3. Instalarea este în responsabilitatea cumpărătorului și trebuie să fie efectuată de o persoană competentă, în concordanță cu instrucțiunile înscrise în continuare.
4. Folosirea acestui aparat pentru alte scopuri decât cele specificate este **strict interzisă**. Producătorul nu poate să fie făcut responsabil pentru orice pagubă datorată folosirii impropii, necorecte și nerezonabile sau datorată insuccesului de a se conforma instrucțiunilor date în continuare.
5. Întreținerea și toate celelalte intervenții trebuie să fie efectuate de o persoană autorizată (vezi certificatul de garanție) în deplină conformitate cu reglementările legale aplicabile și directivele date de către producător.
6. Incorectă instalare poate cauza leziuni personale, stricăciuni proprietății și leziuni animalelor; producătorul nu poate fi făcut responsabil pentru astfel de prejudicii.
7. Țineți toate materialele de ambalare (cleme, pungi de plastic, spumă poliuretanică, etc.) departe de accesul copiilor deoarece ele sunt periculoase.
8. Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copiii) cu capacități fizice, senzoriale reduse, sau de persoane fără experiență sau cunoștințe, dacă nu sunt controlate și instruite cu privire la utilizarea aparatului de către persoane responsabile pentru securitatea lor. Copiii trebuie să fie controlați de persoane responsabile pentru securitatea lor care să se asigure că ei nu se joacă cu aparatul.
9. Este **strict interzis** de a atinge aparatul descult, sau cu mâinile sau picioarele umede.
10. Toate reparațiile trebuie să fie efectuate doar de o persoană competentă (vezi certificatul de garanție) folosind piese de schimb originale. Insuccesul de a se conforma instrucțiunilor de mai jos, poate compromite securitatea și să invalideze întreaga garanție din partea producătorului.
11. Temperatura apei calde este reglată prin manevrarea termostatului care acționează ca un dispozitiv de securitate resetabil pentru a preveni orice creșteri periculoase ale temperaturii.
12. Conectarea electrică a aparatului trebuie să fie făcută în concordanță cu instrucțiunile date în paragraful respectiv.
13. Dispozitivul contra suprapresiunilor, dacă este furnizat împreună cu aparatul, nu trebuie deteriorat și trebuie înlocuit cu altul adecvat dacă nu este conform normelor și legilor în vigoare.
14. Nu se vor lăsa obiecte inflamabile în vecinătatea aparatului.

### Legenda simbolurilor





| Simbol  | Semnificație   |
|---|--|
|  | Insuccesul de a se conforma acestei atenționări implică riscul de <b>leziuni personale</b> , în unele circumstanțe chiar fatale                        |
|  | Insuccesul de a se conforma acestei atenționări implică riscul de daune, în unele cazuri chiar serioase, pentru <b>proprietate, plante sau animale</b> |
|  | Obligația de a respecta normele generale de securitate și specificațiile aparatului  |

## NORME GENERALE DE SECURITATE

| Nr. | Atenționare   | Risc  | Simbol   |
|-----|---|---|--|
| 1   | Nu efectuați operațiuni care implică deschiderea aparatului.  | Electrocutare prin componentele aflate sub tensiune. Leziuni personale din arsuri datorate componentelor supraîncălzite sau răni cauzate de muchii ascuțite sau proeminențelor. |  |
| 2   | Nu porniți sau opriți aparatul prin simpla introducere sau scoatere a lui în sau din priză electrică. | Electrocutare de la cablul sau fișa de conectare, sau de la priză.  |  |
| 3   | Nu deteriorați cablul de alimentare cu energie electrică.   | Electrocutare de la firele dezvelite aflate sub tensiune.   |  |
| 4   | Nu depuneți nimic pe partea de sus a aparatului.  | Leziuni personale de la un obiect care cade de pe aparat urmare vibrațiilor.  |  |
|     |   | Deteriorarea aparatului sau a oricărori altor obiecte aflate sub acesta datorită obiectului care cade urmare vibrațiilor.   |  |
| 5   | Nu vă urcați pe aparat.   | Leziuni personale datorită aparatului care cade.  |  |
|     |   | Deteriorarea aparatului sau a oricărori altor obiecte aflate sub acesta datorită aparatului care cade de la locul său de instalare.   |  |

| Nr. | Atenționare  | Risc   | Simbol   |
|-----|--|--|--|
| 6   | Nu încercați să curățați aparatul fără ca mai înainte să-l opriți și să-l scoateți din priză sau să închideți comutatorul destinat în acest scop.  | Electrocutare de la componentele aflate sub tensiune.  |  |
| 7   | Instalați aparatul pe un perete solid care să nu fie supus nici unui fel de vibrații.  | Zgomot în timpul funcționării.   |  |
| 8   | Efectuați toate conexiunile electrice folosind conductori de secțiune adecvată.  | Incendiu datorită supraîncălzirii de la curentul electric care trece prin cabluri subdimensionate. |  |
| 9   | Resetați toate funcțiile de securitate și de control afectate de orice intervenție efectuată asupra aparatului și asigurați-vă că ele funcționează corect înainte de refolosirea aparatului. | Deteriorarea sau scoaterea din funcțiune a aparatului datorită funcționării ieșite de sub control. |  |

## NORME DE SECURITATE SPECIFICE PENTRU ACEST APARAT

| Nr. | Atenționare  | Risc   | Simbol   |
|-----|--|--|--|
| 10  | Înainte de a-l manevra, goliți toate componentele care ar putea conține apă caldă, evacuând orice picătură dacă e necesar.   | Leziuni personale datorită arsurilor.  |  |
| 11  | Detartrați componentele în concordanță cu instrucțiunile înscrise pe "Fișa de date privind securitatea" a produsului folosit, aerisind încăperea, purtând îmbrăcăminte de protecție, evitând să amestecați produse diferite și protejați aparatul și obiectele înconjurătoare. | Leziuni personale datorite contactului pielii sau ochilor cu substanțele acide, inhalarea sau ingurgitarea de agenți chimici nocivi. |  |
|     |  | Deteriorări ale aparatului sau a obiectelor înconjurătoare datorite coroziunii cauzate de substanțele acide.                         |  |
| 12  | Să nu se folosească nici-un fel de insecticide, solvenți sau detergenți agresivi pentru a curăța aparatul.   | Deteriorarea pieselor de plastic sau a pieselor vopsite.   |  |

## CARACTERISTICI TEHNICE

Pentru caracteristicile tehnice ale aparatului, vă rugăm să vă referiți la informațiile înscrise pe eticheta cu date tehnice (eticheta amplasată lângă țevile de intrare și de ieșire a apei).

| Modelul                 | BASE |    |    |     | TOP  |      |      |     |
|-------------------------|------|----|----|-----|------|------|------|-----|
|                         | 30   | 50 | 80 | 100 | 30   | 50   | 80   | 100 |
| Greutatea teoretică kg. | 14   | 20 | 26 | 30  | 14,3 | 20,5 | 27,5 | 32  |

Acest aparat este conform cu prevederile impuse prin Directiva EEC/89/336 EMC privind compatibilitatea electromagnetică.

### Identificarea modelelor

Pentru identificarea modelului produsului cumpărat, vedeți figurile 3,4,5 și 6 de la sfârșitul prezentului libret, și următoarea indicație:

- BAZA: modele dotate cu interfață utilizator reprezentată în figura 3 sau 4
- TOP: modele dotate cu interfață utilizator reprezentată în figura 5 sau 6

## NORME DE INSTALARE (Pentru instalator)



**ATENȚIUNE! Urmăriți toate atenționările generale și normele de securitate listate la începutul textului și respectați toate instrucțiunile date, în toate circumstanțele.**

Instalarea și montarea încălzitorului de apă trebuie să fie făcută de o persoană competentă în conformitate cu normele în vigoare aplicabile și cu orice prevedere stabilită de către autoritățile locale și instituțiile publice de sănătate.

Aparatul servește la încălzirea apei la o temperatură sub cea de fierbere.

El trebuie racordat la o rețea de alimentare cu apă menajeră dimensionată în baza prestărilor și capacităților sale. Înainte de racordarea aparatului este necesar:

- Să se verifice caracteristicile aparatului (vezi datele de pe plăcuță) și dacă acesta satisface necesitățile clientului
- Să se verifice dacă instalația este conformă gradului IP (protecție la penetrarea de fluide) al aparatului conform normelor în vigoare.
- Să se citească cele scrise pe eticheta ambalajului și pe plăcuța cu caracteristici

## Instalarea aparatului

Acest aparat este proiectat pentru a fi instalat exclusiv în încăperi în conformitate cu normele în vigoare și impune respectarea următoarelor indicații privind prezența de:

- **Umiditate:** nu instalați aparatul în încăperi închise (neerisite) și umede.
  - **Ger:** nu instalați aparatul în ambience în care este probabilă coborîrea temperaturii la niveluri critice cu riscul formării de gheață.
  - **Raze solare:** nu expuneți aparatul direct razelor solare, chiar și în prezența geamurilor.
  - **Pulberi/vapori/gaze:** nu instalați aparatul în prezența unor medii foarte agresive precum vapori acizi, pulberi sau saturate cu gaz
  - **Descărcări electrice:** nu instalați aparatul direct pe liniile electrice neprotejate de variații ale tensiunii
- În cazul pereților din cărămiți sau blocuri găurite, pereți subțiri cu staticitate limitată, sau în orice caz cu altă zidărie decît cea indicată, este necesară o verificare statică preliminară a sistemului de susținere
- Sistemele de prindere în zid trebuie să susțină o greutate triplă față de cea a boilerului plin cu apă. Pentru fixare se recomandă cârlige cu diametrul de cel puțin 12 mm.

Normele locale pot stabili restricții privind instalarea în camera de baie. Pentru aceasta respectați distanțele minime prevăzute de către normele aplicabile în vigoare. Aparatul trebuie să fie instalat cât se poate mai aproape de punctul de folosire pentru a evita dispersia căldurii de-a lungul țevilor (A fig.1). Permiteți un joc de cel puțin 50 cm pentru a permite accesul la componentele electrice, prin aceasta facilitându-se activitățile de întreținere.

## Instalare multi-pozițională

Produsul poate fi instalat atât în configurație Verticală (vezi Fig 2a) cât și în configurație Orizontală (vezi Fig 2b). Pentru instalarea orizontală, rotiți dispozitivul în sensul orar, astfel încât țevile de apă să rămână poziționate în partea stângă (țeava de apă rece în partea de jos).

## Montarea și/sau personalizarea panoului anterior

Doar pentru modelele TOP (modele dotate cu interfață utilizator reprezentată în figura 5 sau 6): referitor la montarea și/sau personalizarea panoului anterior, (a se ține cont de instrucțiunile ilustrate pe panou).

## CONECTAREA HIDRAULICĂ

Conectați intrarea și ieșirea apei în și din încălzitor cu țevi sau armături care să fie în stare să reziste la o temperatură depășind 80°C la o presiune care o depășește pe cea a presiunii de lucru. Prin urmare, vă atenționăm împotriva folosirii oricăror materiale care nu pot să reziste la o astfel de temperatură. Înșurubați o piesă de racordare "T" la țeava de intrare a apei, cu guler albastru. Pe una din laturile piesei de racordare "T", înșurubați un robinet pentru golirea aparatului, care poate fi deschis numai prin folosirea unei șuele (B fig.2). Pe cealaltă parte a piesei de racordare "T" înșurubați supapa de siguranță livrată (A fig. 2). Supapa trebuie să aibă o calibrare maximă de 0,8 Mpa (8 bar) iar tipul valvei trebuie să fie în concordanță cu standardele naționale aplicabile, în vigoare.

**ATENȚIUNE! Pentru țările care au preluat norma europeană EN 1487:2000, dispozitivul de securitate la presiune livrat împreună cu produsul nu trebuie să se supună normelor naționale. Conform normei, dispozitivul trebuie să aibă o presiune maximă de 0,7Mpa (7 bar) și să aibă cel puțin un ventil de închidere, o supapă de reținer, un mecanism de comandă pentru supapa de reținer, o supapă de siguranță și un dispozitiv de închidere la presiunea apei.**

Descărcarea aparatului trebuie să fie conectată la țeava de descărcare, care are un diametru cel puțin identic cu cel al conexiunii echipamentului. Folosiți o pâlnie de drenaj care să creeze un interstițiu de aer de cel puțin 20 mm și permite controale vizuale astfel încât să nu apară leziuni personale, daune pentru proprietate sau vătămări ale animalelor, în cazul în care dispozitivul de securitate declanșează. Producătorul nu este responsabil pentru astfel de daune. Conectați intrarea dispozitivului de securitate la presiune la sistemul de apă rece folosind o țeavă flexibilă, folosind un ventil de închidere dacă este necesar (D fig. 2). Suplimentar, un tub de descărcare a apei la ieșirea C fig. 2 este necesar dacă robinetul de golire este deschis. Când se strânge dispozitivul de securitate la presiune, să nu se strângă prea mult și să nu fie folosit pentru strângere. Este normal ca apa să picure în faza de încălzire; din acest motiv, este necesar să se conecteze o scurgere, care trebuie totdeauna să iasă expusă în atmosferă, cu țeava de scurgere instalată în pantă coborâtore într-un loc fără pericol de înghețare. Dacă presiunea rețelei este apropiată de presiunea valvei calibrate, va fi necesar să se aplice un reductor de presiune cât mai îndepărtat de aparat. Pentru a evita orice posibilă avarie la unitățile de amestec (robinet, dus) este necesar a se drena toate impuritățile din țevi. Durata de viață în funcțiune a încălzitorului este afectată de funcționarea sistemului galvanic anti-coroziune; mai ales când duritatea apei este peste 12 F. Oricum, în prezența unor ape deosebit de dure, se va produce o considerabilă și rapidă crustă de piatră de calcar în aparat, cu pierderea în consecință

a eficienței și cu avarierea elementului de încălzire electrică.

## Conectarea electrică


**Înainte de a efectua orice operație, deconectați aparatul de la rețeaua electrică folosind întrerupătorul extern.**

Pentru o mai mare siguranță, folosiți un personal calificat care să inspecteze sistemul electric, asigurând că el satisface normele aplicabile în vigoare, deoarece producătorul aparatului nu poate fi responsabil pentru nici o pagubă cauzată de lipsa de împământare a sistemului sau pentru erori în alimentarea cu electricitate.

Verificați dacă sistemul este corespunzător pentru puterea maximă absorbită de încălzitorul de apă (rugăm să vă referiți la eticheta cu date tehnice lipita pe aparat) și dacă secțiunea transversală a cablurilor de conectare electrică este adecvată și concordă cu legislația curentă. Folosirea unor prize multiple, extensii sau adaptoare este strict oprită. Este strict interzisă folosirea țevilor de la instalațiile de alimentare cu apă, instalațiile de încălzire centrală și sistemele de gaz pentru conectarea la pământ a aparatului.

Dacă aparatul este livrat cu un cablu de alimentare de putere, care mai târziu trebuie înlocuit, folosiți un cablu care să prezinte aceleași caracteristici (Tip H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, cu diametrul de 8,5 mm). Cablul de alimentare (tip H05 VV-F 3x1,5 diametru 8,5 mm) trebuie introdus în orificiul situat în partea posterioară a aparatului și trebuie să ajungă la bornieră (M fig. 7a), apoi se blochează cablurile subțiri strângând șuruburile.

Pentru deconectarea aparatului de la rețea trebuie utilizat un întrerupător bipolar conform normelor în vigoare CEI-EN (deschidere contacte de cel puțin 3 mm., este indicat să fie prevăzut cu siguranțe fuzibile)

Legarea la pământ a aparatului este obligatorie, iar cablul de împământare (care trebuie să fie de culoare galben-verde și mai lung decât cele de fază) trebuie fixat la borna cu simbolul  (G fig. 7a).

Blocați cablul de alimentare pe calotă cu dispozitivul de blocare din dotare.

Înainte de punerea în funcțiune controlați ca tensiunea de rețea să fie conformă valorii de pe plăcuța aparatului.

Dacă aparatul nu este dotat cu cablu de alimentare, modalitatea de instalare trebuie aleasă dintre următoarele:

- conexiune permanentă la rețea folosind o țubulatură rigidă (dacă aparatul nu este livrat cu o clemă de cablu);
- cu un cablu flexibil (Tip H05VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>, cu diametrul de 8,5 mm), dacă aparatul este livrat cu o clemă de cablu.

## Pornirea și testarea aparatului

Înainte de punerea sub tensiune a aparatului, umpleți rezervorul cu apă din rețea.

Umplerea se face prin deschiderea robinetului de rețea (de alimentare cu apa rece menajera) și a robinetului de apă caldă, până când aerul este eliminat complet. Verificați vizual pierderile de la flanșe și strângeți-le ușor dacă este necesar. Puneți sub tensiune aparatul, de la întrerupător.

**Atenție! Pentru modelele TOP (dotate cu interfață utilizator reprezentată în figura 5 sau 6), în cazul în care se efectuează o instalare orizontală, este necesar să configurați afișajul în mod corect apăsând butonul "mode" și butonul "eco" simultan, timp de 5 secunde.**

## REGULI DE ÎNTREȚINERE (pentru persoane competente)



**ATENȚIUNE! Urmăriți toate atenționările generale și normele de securitate listate la începutul textului și respectați toate instrucțiunile date, în toate circumstanțele.**

Toate operațiile de întreținere și vizitele de service trebuie să fie făcute de persoane competente (care au calificările impuse de normele aplicabile în vigoare), de tehnicienii ai Centrelor de Asistență Tehnică ARISTON (vezi certificatul de garanție).

Înainte de a chema Centrul Dvs. Tehnic de Service, verificați dacă deranjamentul nu se datorează lipsei de apă sau defectării alimentării cu energie.

### Golirea aparatului

Aparatul trebuie să fie golit dacă există pericolul de îngheț. Când este necesar, goliți aparatul după cum urmează:

- Deconectați aparatul de la rețeaua electrică;
- Închideți robinetul de alimentare cu apa rece menajera;
- Deschideți robinetul de apă caldă (chiuvetă sau cadă);
- Deschideți supapa de golire B (fig.2).

### Înlocuirea de piese



**ATENȚIE! Deconectați aparatul de la rețeaua electrică înainte de orice intervenție asupra produsului.**

Înlăturând capacul din plastic se poate interveni asupra părților electrice (fig 7a).

Pentru a putea interveni asupra țijelor suport- senzori (Vezi K) este necesară decuplarea cablurilor (Vezi F) de pe placa electronică și extragerea acestora din locașul lor, având grijă de a nu le îndoi în mod excesiv.

Pentru a putea efectua intervenții la placa de putere (Vezi **Z**) deconectați cablurile (Vezi **C**, **Y**, **F** și **P**) și deșurubați șuruburile.

Pentru a putea efectua intervenții la panoul de comenzi, urmăriți indicațiile din figura 7b. Înălțurați rama din plastic (Vezi **A**), deșurubați cele 4 șuruburi din față (Vezi **B**), deconectați cablul (Vezi **Y**), deșurubați cele 4 șuruburi din spate (Vezi **C**).

**În timpul fazei de reasamblare asigurați-vă că poziția tuturor componentelor este cea inițială.**

Pentru a putea interveni asupra rezistențelor și asupra anozilor, este necesară mai întâi golirea instalației.

Deșurubați șuruburile (**C** fig. 8) și scoateți flanșele (**F** fig. 8). La flanșe sunt cuplate rezistențele și anozii. În timpul fazei de reasamblare urmăriți ca poziția sondelor termostat și a rezistențelor să fie cea inițială (fig. 7 și 8). Asigurați-vă că flanșa pe care apare inscripția colorată H.E.1 sau H.E.2, să fie montată pe centrala marcată cu aceleași litere. După fiecare demontare se recomandă înlocuirea garniturii flanșei (**Z** fig. 9).

**Atenție! Inversarea rezistențelor implică funcționarea defectuoasă a instalației. Intervenția asupra rezistențelor se face pe rând, demontând-o pe a doua, numai după ce ați remontat-o pe prima.**

Folosiți doar piese de schimb originale.

## Întreținerea periodică

Pentru a obține un bun randament a instalației este oportună efectuarea dezincrustării rezistențelor (**R** fig.9) aproximativ la fiecare doi ani.

Această operație, în cazul în care nu se dorește utilizarea acizilor speciali utilizați în acest scop, poate fi efectuată îndepărtând crusta de calcar, având grijă a nu deteriora stratul protector de pe rezistență.

Anozii de magneziu (**N** fig. 9) trebuie să fie înlocuiți din doi în doi ani (excluse fiind produsele din oțel inoxidabil). Pentru a le înlocui, scoateți rezistențele și deșurubați-le de pe suportul de sprijin.

Tubul by-pass (**X** fig 7a) trebuie să fie controlat doar în cazul defecțiunilor datorate obturației acestuia. Pentru a-l controla deșurubați cele două piulițe (vezi **W** fig. 7a).

## Dispozitiv de protecție la suprapresiune

# INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATOR



**ATENȚIUNE! ! Urmăriți toate atenționările generale și normele de securitate listate la începutul textului și respectați toate instrucțiunile date, în toate circumstanțele.**

## Aviz pentru utilizatori

- Evitați să poziționați orice obiecte și/sau aparate care ar putea fi deteriorate de scurgeri de apă, sub încălzitorul de apă.

- Dacă nu folosiți deloc apă pe o perioadă mai lungă de timp, trebuie să:

- > deconectați aparatul de la alimentarea electrică comutând întrerupătorul extern pe poziția "OFF" ["OPRIT"];
- > închideți robinetul de apă de la rețea.

- Apa caldă cu o temperatură de peste 50°C la robinetele de utilizare poate cauza imediat arsuri sau opăriri grave. Copiii, handicapații și vârstnicii sunt cei mai expuși riscului arsurilor.

Este strict interzis utilizatorului să efectueze orice întreținere de rutină sau extraordinară.

În caz de înlocuire a cablului de alimentare electrică, adresați-vă personalului calificat.

Pentru curățarea părților exterioare este necesară o cârpă umedă îmbibată în apă cu săpun

## Reset/Diagnostic

- Pentru modelele BAZĂ (dotate cu interfață utilizator reprezentată în figurile 3 și 4):

În momentul în care se constată una din defecțiunile descrise mai jos, aparatul intră în stare de fault (eroare) și toate ledurile de la panoul de comandă luminează intermitent simultan

**Diagnostic:** pentru a activa diagnosticarea apăsați 5 secunde tasta (⏻) (Ref. **A**).

Indicarea tipului de defecțiune se face prin intermediul celor 5 led-uri (vezi 1→5) după cum urmează:

Vezi Led 1 – Defecțiune internă a plăcii cu circuite integrate;

Vezi Led 3 – Sondele de temperatură defecte (deschise sau în scurt circuit) - boiler ieșire;

Vezi Led 5 – Temperatura prea ridicată a apei relevată de senzor – boiler ieșire;

Vezi Led 4 și 5 – Temperatura generală prea ridicată (defecțiune a plăcii cu circuite integrate) – boiler ieșire.

Vezi Led 3 și 5 – Eroare citire sondă – boiler ieșire;

Vezi Led 3 și 4 – Încălzire insuficientă a apei cu rezistența alimentată - boiler ieșire;

Vezi Led 3, 4 și 5 – Funcționare fără apă – boiler ieșire.

Vezi Led 2 și 3 – Sonde temperatură defecte (deschise sau în scurt circuit) – boiler intrare

Vezi Led 2 și 5 – Temperatura prea ridicată a apei relevată de senzor – boiler intrare;

Vezi Led 2, 4 și 5 – Temperatura generală prea ridicată (defecțiune a plăcii cu circuite integrate) – boiler intrare.

Vezi Led 2, 3 și 5 – Eroare citire sondă – boiler intrare;  
 Vezi Led 2, 3 și 4 – Încălzire insuficientă a apei cu rezistența alimentată – boiler intrare;  
 Vezi Led 2, 3, 4 și 5 – Funcționare fără apă – boiler intrare.

Pentru a ieși din pagina de diagnosticare, apăsați tasta  $\odot$  (Vezi **A**) sau așteptați 25 sec.

- Pentru modelele TOP (dotate cu interfață utilizator reprezentată în figurile 5 și 6):  
 În momentul în care apare o defecțiune, instalația intră în avarie și codul de eroare corespunzător luminează intermitent pe afișaj (ex. E01).  
 Erorile codificate sunt următoarele:  
 E01 – Defecțiune în interiorul plăcii cu circuite integrate;  
 E10 – Sondele de temperatura defecte (deschise sau în scurt circuit) – boiler ieșire;  
 E11 – Temperatura prea ridicată a apei relevată de senzor - boiler ieșire;  
 E12 – Temperatura generală prea ridicată (defecțiune a plăcii cu circuite integrate) – boiler ieșire.  
 E13 – Eroare citire sondă - boiler ieșire;  
 E14 – Încălzire insuficientă a apei cu rezistența alimentată - boiler ieșire;  
 E15 – Funcționare fără apă - boiler ieșire.  
 E20 – Sondele de temperatura defecte (deschise sau în scurt circuit) – boiler intrare;  
 E21 – Temperatura prea ridicată a apei relevată de senzor - boiler intrare;  
 E22 – Temperatura generală prea ridicată (defecțiune a plăcii cu circuite integrate) – boiler intrare.  
 E23 – Eroare citire sondă – boiler intrare;  
 E24 – Încălzire insuficientă a apei cu rezistența alimentată – boiler intrare;  
 E25 – Funcționare fără apă – boiler intrare.

**Resetare:** pentru a reseta instalația, oprește și pornește din nou centrala cu ajutorul tastei  $\odot$  (Fig. 3-4-5-6, vezi **A**). Dacă în momentul resetării, dispăre cauza care a generat defecțiunea, instalația reîncepe să funcționeze în mod normal. În caz contrar afișajul continuă să arate codul de eroare și în acest caz este necesară solicitarea intervenției Asistenței Tehnice.

## Funcția antibacteriană

Funcția antibacteriană (dezactivată din programare) constă într-un ciclu de încălzire a apei la 70°C pentru a desfășura o acțiune de dezinfectare termică contra bacteriilor.

Primul ciclu începe după 3 zile de la pornirea produsului. Ciclurile ulterioare sunt efectuate la fiecare 30 de zile (dacă în această perioadă apa nu a ajuns niciodată la 70°C). Când produsul este oprit, funcția antibacteriană este dezactivată. În caz de oprire a aparatului în timpul ciclului antibacterian, funcția este dezactivată. La terminarea fiecărui ciclu, temperatura de utilizare revine la temperatura anterior setată de utilizator.

- Pentru modelele BAZĂ (dotate cu interfață utilizator reprezentată în figurile 3 și 4):

Activarea ciclului antibacterian este afișată ca o setare normală a temperaturii la 70°C (Ref. 4).

Pentru dezactivarea în mod permanent a funcției antibacteriene țineți apăsată simultan tastele "ECO" și "+" timp de 4 sec.; la confirmarea dezactivării ledului nr.1 (Ref. 1) va lumina intermitent repede timp de 4 sec.

Pentru a reactiva funcția antibacteriană, repetați operația descrisă mai sus; la confirmarea dezactivării, ledul nr.4 (Ref. 4) va lumina intermitent repede timp de 4 sec.

- Pentru modelele TOP (dotate cu interfață utilizator reprezentată în figurile 5 și 6):

În timpul ciclului antibacterian, display-ul afișează alternativ temperatura apei și "-Ab-".

Pentru a dezactiva/activa funcția, cu produsul funcționând, țineți apăsată tasta "mode" 3 sec. Setati "Ab 0" (pentru dezactivarea funcției) sau "Ab 1" (pentru activarea funcției) prin butonul "set" și confirmați apăsând același buton. La confirmarea dezactivării/activării, produsul revine la starea normală de funcționare.

## Programarea/modificarea orei locale

(Doar pentru modelele TOP, dotate cu interfață utilizator reprezentată în figurile 5 și 6)

Pentru a modifica ora locală, în cazul primei porniri, produsul cere automat setarea orei corecte; în cazul unor porniri ulterioare țineți apăsat 3 secunde butonul "set". Modificați ora curentă rotind butonul "set" și confirmați ora apăsând același buton. Repetați operația pentru setarea minutelor.

## Reglarea temperaturii și activarea funcțiilor aparatului

- Pentru modelele BAZĂ (dotate cu interfață utilizator reprezentată în figurile 3 și 4):


Pentru a porni aparatul apăsați tasta  $\odot$  (Ref. A). Setati temperatura dorită alegând un nivel între 1 (40°C) și 5 (80°C), folosind butoanele "+" și "-". În timpul fazei de încălzire, ledurile (Ref. 1→5) privind temperatura atinsă de apă sunt aprinse continuu; cele succesive, până la temperatura setată, luminează intermitent progresiv.

Dacă temperatura coboară, de exemplu în urma scoaterii de apă, încălzirea se reactivează automat și ledurile cuprinse între ultimul aprins continuu și cel privind temperatura setată reîncep să lumineze intermitent progresiv.

La prima pornire produsul se poziționează la temperatura de 70°C (Ref. 4).

În caz de lipsă de alimentare, sau dacă produsul este oprit utilizând butonul  $\odot$  (Ref. A), rămâne memorizată ultima temperatură setată.

În timpul fazei de încălzire se poate constata un ușor zgomot datorat încălzirii apei.

- Pentru modelele TOP (dotate cu interfață utilizator reprezentată în figurile 5 și 6): Pentru a pune în funcțiune instalația, apăsați tasta  (vezi **A**). Fluxurile luminoase de pe laturile afișajului (vezi **C**) rămân aprinse pe durata fazei de încălzire.

Produsul poate funcționa în 4 modalități: Manual, Programul 1, Programul 2 și Programul 1 și 2. La fiecare atingere a tastei "mode" se selectează o modalitate diversă de funcționare (vizualizată pe afișaj prin respectivul simbol: P1, P2, Man). Selectarea funcțiilor este ciclică și în următoarea ordine: "P1" → "P2" → "P1șiP2" → "Manual" → "P1" etc. Programele "P1" și "P2" sunt setate pe default la orele 07:00 și 19:00 și la temperatura de 70°C. Funcția în "Manual" (simbolul "Man" aprins) permite setarea temperaturii dorite, prin simpla rotire a butonului "set" până când apare afișată temperatura dorită (intervalul de reglare este de 40°C-80°C). Apăsând-ul, setarea efectuată este memorizată și instalația începe să funcționeze în modalitatea "manuală".

**ECO:** Dacă funcțiunea în modalitatea "în Manual" este utilizată împreună cu funcțiunea "ECO" (vezi paragraful "Funcțiune ECO"), temperatura este setată în automat de instalația însăși, prin urmare butonul "set" este dezactivat și, dacă este rotit, pe afișaj apare scrisul "ECO" timp de 3 sec. Dacă doriți să modificați temperatura este necesar să dezactivați funcțiunea "ECO".

Funcțiunile "**Programul 1**" (simbolul "**P1**" aprins), "**Programul 2**" (simbolul "**P2**" aprins) și "**Programul 1 și 2**" (simbolurile "**P1șiP2**" aprinse) permit programarea a 1 sau 2 ore din zi, când doriți să aveți apă caldă. Apăsați pe tasta "mode" până când simbolurile programului dorit devin intermitente. Din acest moment se poate seta orarul în care doriți să aveți apă caldă învârtind butonul "set" (selecție orare din 30 în 30 de minute) și apăsați-l pentru a memoriza setarea; deci setați temperatura dorită a apei învârtind butonul "set" și apăsați-l pentru a memoriza setarea. Instalația începe să funcționeze în "P1" sau în "P2". În cazul în care ați ales programul "P1șiP2" repetați setarea orarului și a temperaturii pentru al doi-lea program. În perioadele în care nu este prevăzută în mod expres utilizarea apei calde, programul de încălzire a acestuia este dezactivat. Programele individuale "P1" sau "P2" sunt echivalente și pot fi configurate în mod independent de către utilizatorul pentru o mai mare flexibilitate. Atunci când una dintre funcțiile programului ("P1" sau "P2" sau "P1șiP2") este activă, butonul "set" este dezactivat și, dacă este învârtit, pe afișaj apare scrisul "Pr" timp de 3 sec. Dacă doriți să modificați parametrii este necesar să apăsați butonul "set".

**ECO PLUS:** Dacă una din funcțiile programului ("P1" sau "P2" sau "P1șiP2") este utilizată împreună cu funcțiunea "ECO" (vezi paragraful "Funcțiune ECO"), temperatura este setată în automat de instalația însăși. Prin urmare este posibilă doar setarea orarului dorit, pentru disponibilitatea apei calde. Dacă rotiți butonul "set", pe afișaj va apărea scrisul "PLUS" pentru 3 sec., care indică funcționarea acestor două programe în mod simultan. Acest mod de funcționare oferă o majoră economie de energie.

N.B.: la orice setare, dacă utilizatorul nu efectuează nicio operație timp de 5 sec, sistemul memorează ultima setare.

## Funcția ECO

Funcția "ECO" constă într-un software de auto-învățare a consumurilor utilizatorului care permite minimizarea dispersiilor termice și maximizarea economisirii energetice.

Funcționarea software-ului "ECO" constă într-o primă perioadă de învățare de o săptămână, în care produsul începe să funcționeze la temperatura setată de utilizator adaptând-o în fiecare zi la necesarul energetic propriu pentru a-i îmbunătăți economisirea. La terminarea săptămânii de învățare, software-ul "ECO" activează încălzirea apei la orele și în cantitatea stabilită automat de produs urmând consumurile utilizatorului. În perioadele zilei în care nu sunt prevăzute consumuri, produsul asigură totuși o rezervă de apă caldă.


Pentru a activa funcțiunea "ECO" apăsați butonul corespunzător, care va deveni luminos.

Activând funcția "ECO", setarea manuală a temperaturii este dezactivată. Dacă doriți să crească sau să scadă temperatura este necesar să dezactivați funcția "ECO" apăsați același buton, care se va stinge. În cazul în care funcția "ECO" sau boilerul este oprită și apoi din nou pornită, aceasta reîncepe să funcționeze contorizând consumul. Pentru a asigura o corectă funcționare al programului ECO, este recomandat să nu deconectați centrala de la rețeaua electrică.

## Funcția FAST (RAPIDĂ)


(Pentru modelele dotate cu interfață utilizator reprezentată în figurile 3 și 5)

Produsul funcționează în mod normal la parametrii de bază.

Opțiunea FAST (RAPIDĂ) constă în activarea unei creșteri suplimentare a parametrilor de bază, în vederea micșorării timpului de încălzire a apei. Pentru a o activa apăsați tasta  (vezi **B**), care va deveni luminos. Pentru a o dezactiva apăsați di nu pe aceeași tastă, care se va stinge.

## Vizualizare shower ready (apă încălzită pentru duș)

(pentru modelele dotate cu interfață utilizator reprezentată în figurile 4 și 6).

Produsul este dotat cu o aparatură inteligentă pentru a micșora timpul de încălzire a apei. Indiferent de Temperatura stabilită de către utilizator, icoana "shower ready" , se va aprinde imediat ce vom avea suficientă apă fierbinte pentru cel puțin un duș (40 Litri de apă combinată caldă-rece la 40°C).



## INFORMAȚII UTILE

### Dacă apa la ieșire este rece

Verificați:

- prezența tensiunii la bornieră;
- placa electronică;
- elementele de încălzire ale rezistenței;
- controlare tub by-pass (X fig. 7a)

### Dacă apa vine caldă fierbând (abur în robinete):

Deconectați aparatul de la alimentarea cu electricitate și aveți de verificat următoarele:

- placa electronică;
- nivelul de încrustație al cazanului și al componentelor cu calcar.

### Producere insuficientă de apă caldă

Verificați:

- presiunea de rețea a apei;
- starea deflectorului (regulator jet) de la conducta de intrare a apei reci;
- starea conductei de preluare a apei calde;
- componentele electrice.

### Apă care picură din dispozitivul de securitate la presiune

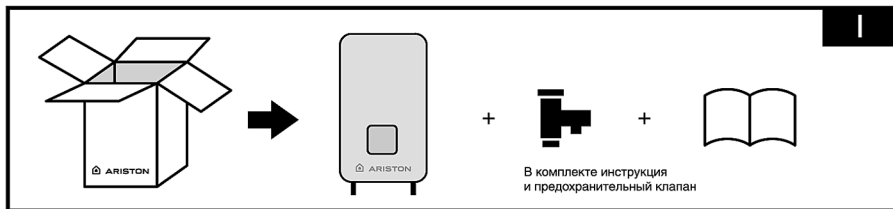
Pe durata fazei de încălzire, puțină apă poate să picure din robinet. Aceasta este normal. Pentru a preveni ca apa să picure, în sistemul de debit trebuie instalat un vas de expansiune corespunzător. Dacă picurarea continuă chiar și după faza de încălzire, trebuie verificată calibrarea dispozitivului.

**NU ÎNCERCAȚI SĂ REPARAȚI APARATUL ÎN NICI O CIRCUMSTANȚĂ: CONTACTAȚI ÎNTOTDEAUNA CENTRUL DE ASISTENȚA TEHNICĂ .**

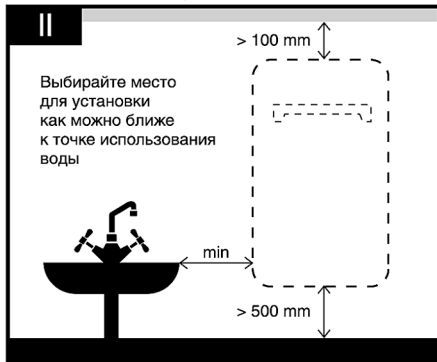
**Datele și specificațiile indicate nu sunt obligatorii și producătorul își rezervă dreptul să aducă orice modificări care pot fi necesare, fără o notificare prealabilă sau înlocuire.**

# Краткая инструкция по монтажу накопительного электроводонагревателя

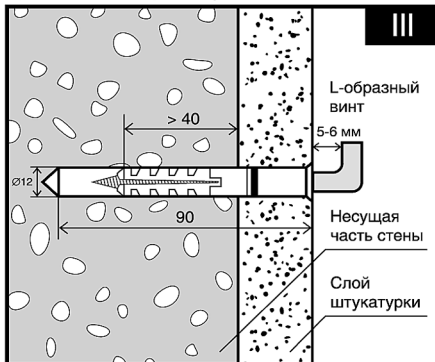
## Комплектация



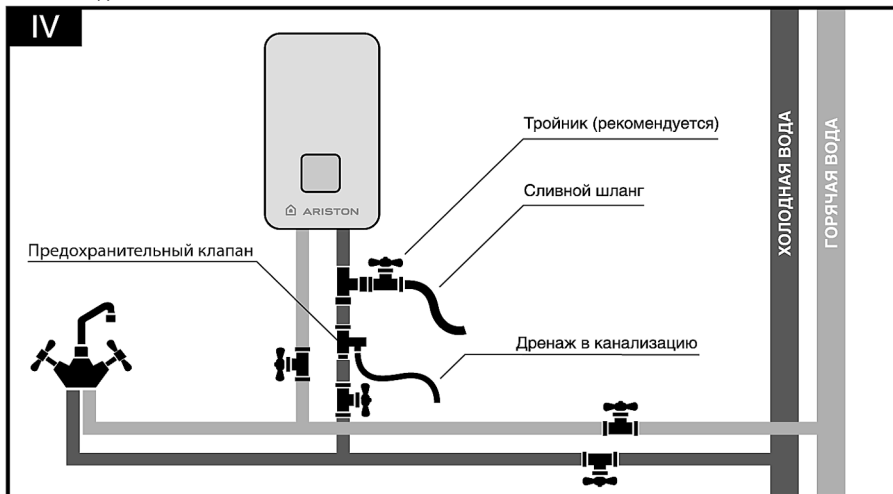
## Рекомендации по установке



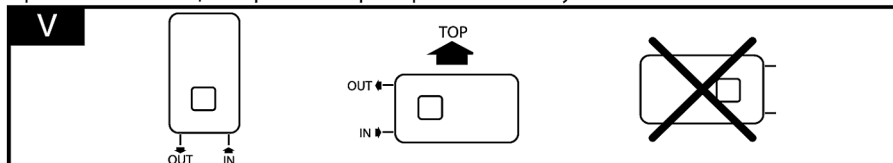
## Требования к крепежу

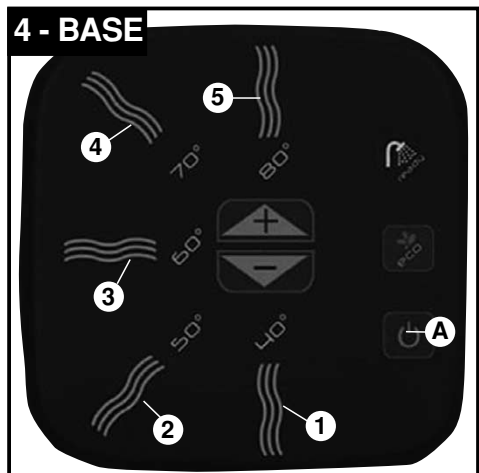
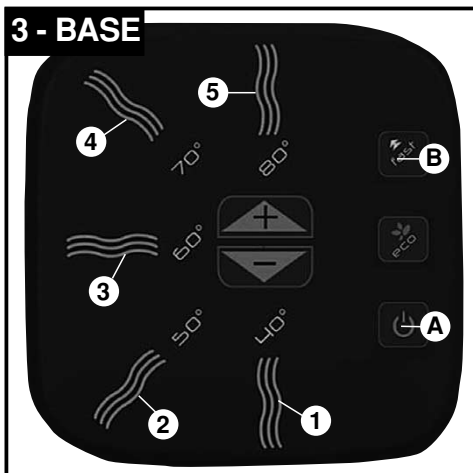
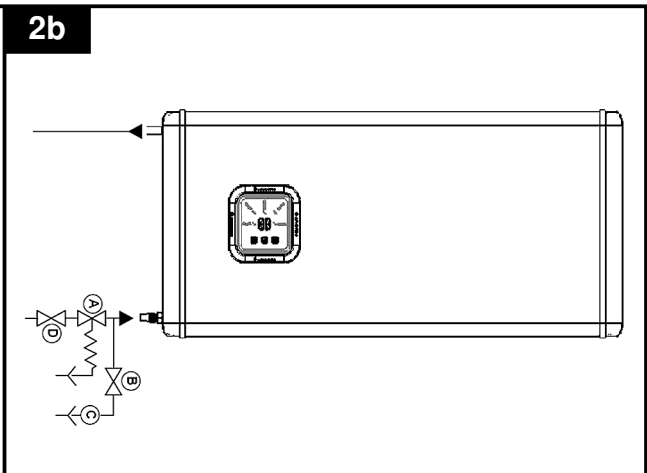
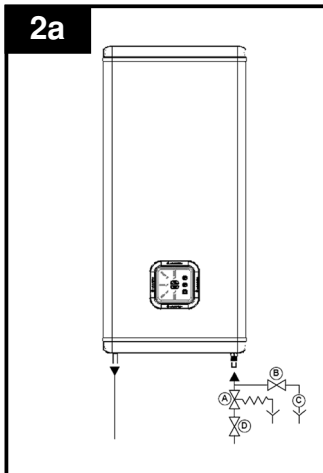
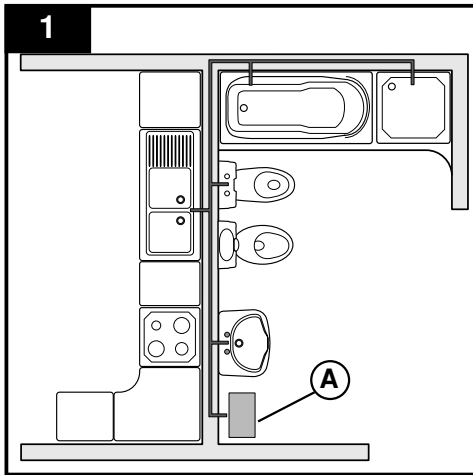


## Схема подключения



## Правильное позиционирование при горизонтальной установке





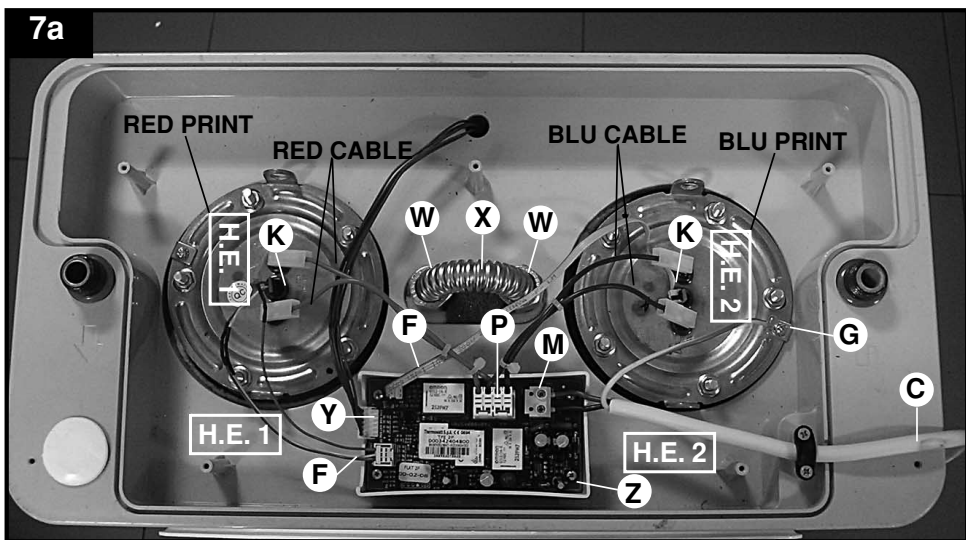
5 - TOP



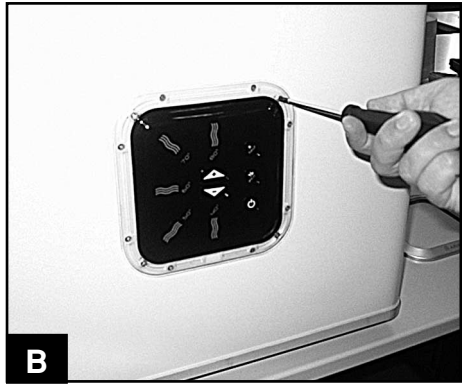
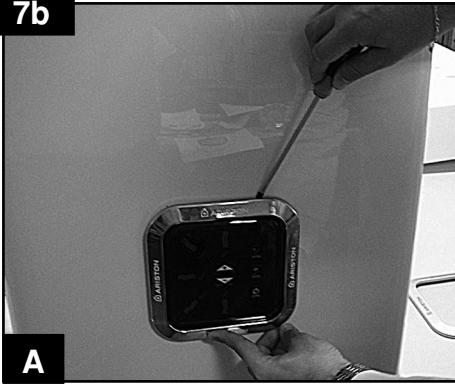
6 - TOP



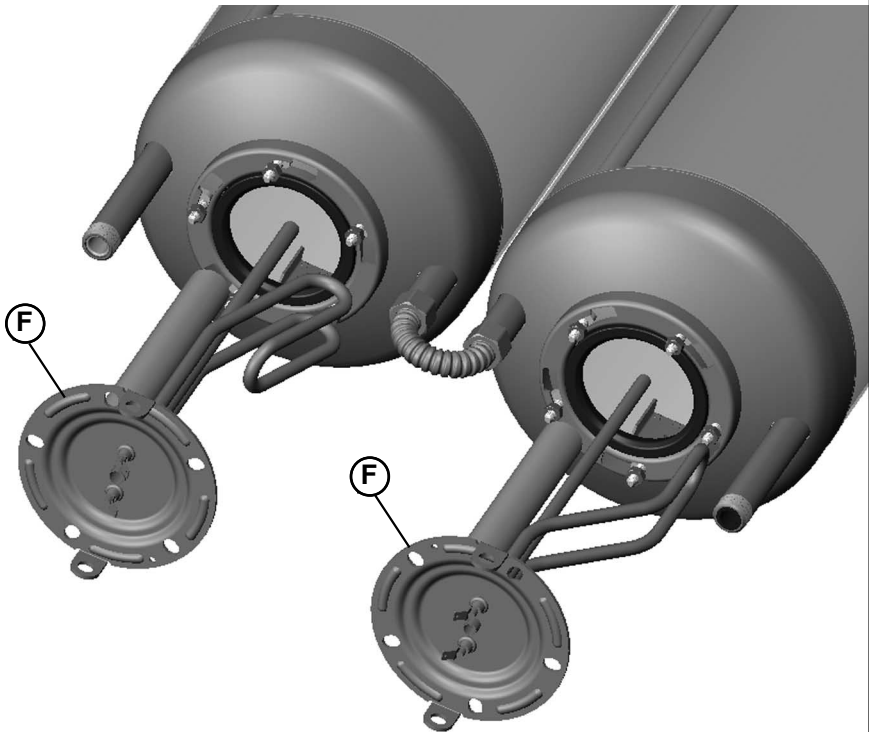
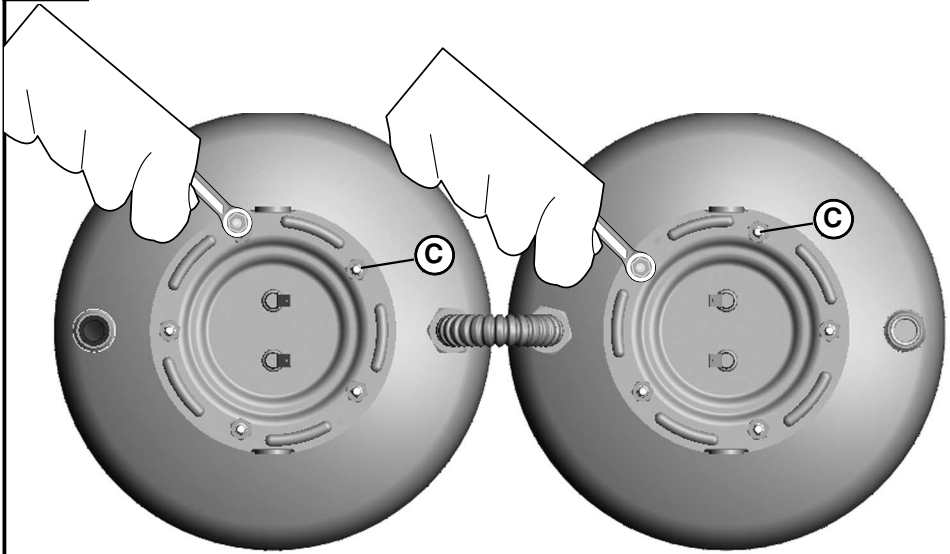
7a

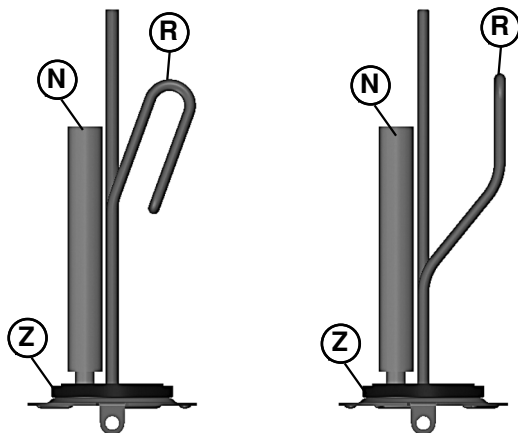


7b

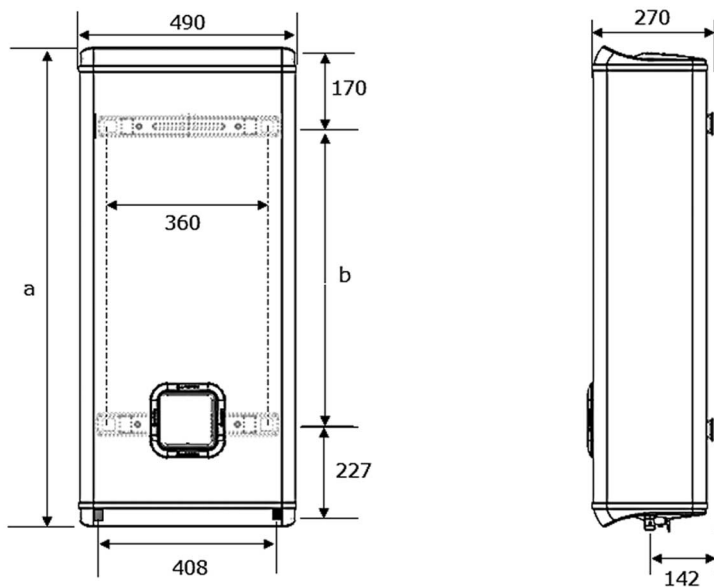


8





Schema installazione-Installation scheme-Schéma d'installation-Esquema de instalacion-Esquema da instalaçao  
 Beszerelési rajz-Schéma k instalaci-Installationsscheme-Pajungimo schema  
 Uzstādīšanas shēma-Пагалдусскем-Кондыру схемасы-Schemat instalacji-Instalacijska shema  
 Schemă de instalare-Днсталационна схема-تخطيط التركيب-Cihaz boyutlari-Schéma inštalácie-Sema instaliranja



| Model    | a    | b   |
|----------|------|-----|
| Flat 30  | 565  | 165 |
| Flat 50  | 800  | 405 |
| Flat 80  | 1090 | 595 |
| Flat 100 | 1275 | 880 |